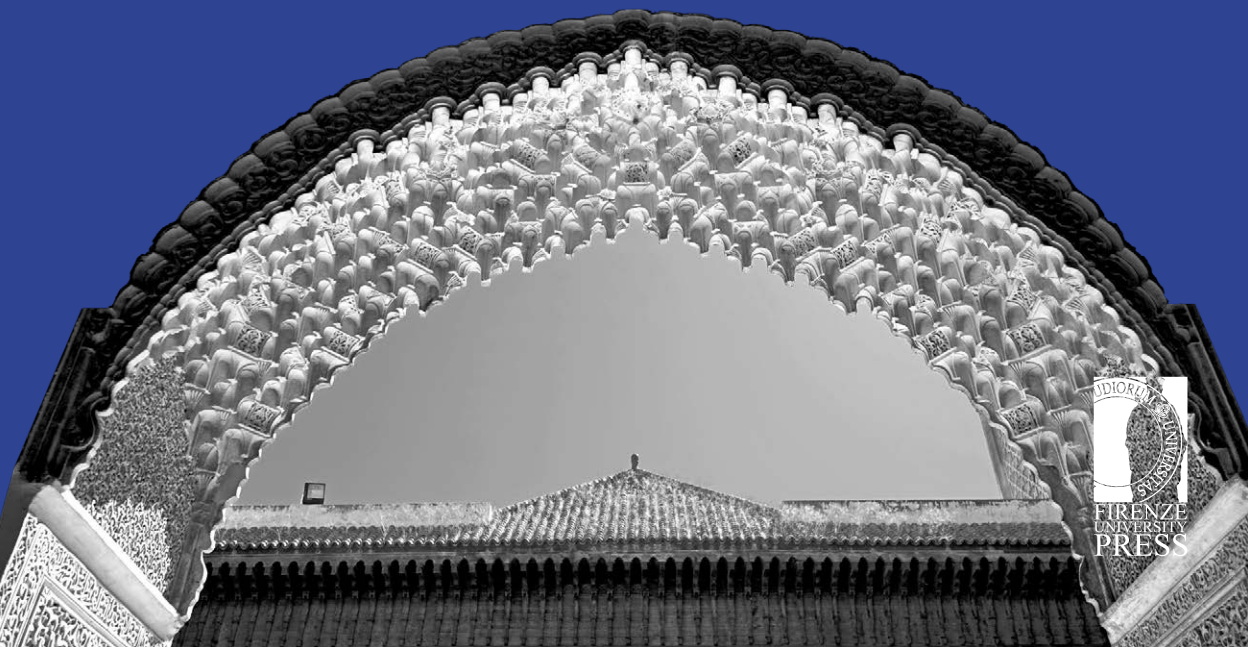


a cura di
LAMIA HADDA

Médina

Espace de la Méditerranée



La collection scientifique *ricerche | architettura, pianificazione, paesaggio, design* englobe la série Études Euro-Méditerranéenne

études
euro-méditerranéennes
éem

La série de publications scientifiques Études Euro-Méditerranéennes a le but de diffuser à l'échelle internationale les études et les recherches résultant de la coopération scientifique et culturelle entre le Maroc et l'Italie dans le cadre de la Déclaration conjointe du 6 Juillet 2016.

Chaque volume est soumis à une procédure d'acceptation et d'évaluation qualitative fondée sur l'examen par les pairs et confiée au Comité scientifique de Firenze University Press (FUP).

Toutes les publications, en anglais, français ou italien sont en libre accès sur le Web pour promouvoir non seulement leur diffusion mais aussi une évaluation ouverte à l'ensemble de la communauté scientifique internationale.

Le Département d'Architecture de l'Université de Florence promeut et soutient cette série pour apporter une contribution visant une meilleure connaissance théorico-critique et opérationnelle autour des thèmes de l'architecture et du projet qui nécessite continuellement la comparaison avec les différentes réalités qui peuvent ainsi croiser leurs connaissances.

Les essais naissent d'une réflexion sur le patrimoine méditerranéen et proposent des idées de recherche sur des études de cas particulières par le biais d'un apport conscient des différentes disciplines architectoniques. La dimension matérielle et technique est exprimée à travers une mise en relation entre des domaines de connaissance strictement interconnectés, ce qui permet de partager non seulement des méthodes et des approches conceptuelles, mais aussi des outils d'investigation et de représentation. Les publications ont pour objectif d'étudier le sens et la signification, la continuité et la diversité culturelle de l'espace dans le bassin méditerranéen.

ricerche | architettura, pianificazione, paesaggio, design

Editor-in-Chief

Saverio Mecca | University of Florence, Italy

Scientific Board

Gianpiero Alfarano | University of Florence, Italy; **Mario Bevilacqua** | University of Florence, Italy; **Daniela Bosia** | Politecnico di Torino, Italy; **Susanna Caccia Gherardini** | University of Florence, Italy; **Maria De Santis** | University of Florence, Italy; **Letizia Dipasquale** | University of Florence, Italy; **Giulio Giovannoni** | University of Florence, Italy; **Lamia Hadda** | University of Florence, Italy; **Anna Lambertini** | University of Florence, Italy; **Tomaso Monestirol** | Politecnico di Milano, Italy; **Francesca Mugnai** | University of Florence, Italy; **Paola Puma** | University of Florence, Italy; **Ombretta Romice** | University of Strathclyde, United Kingdom; **Luisa Rovero** | University of Florence, Italy; **Marco Tanganelli** | University of Florence, Italy

International Scientific Board

Francesco Saverio Fera | University of Bologna, Italy; **Pablo Rodríguez Navarro** | Universitat Politècnica de València, Spain; **Nicola Braghieri** | EPFL - Swiss Federal Institute of Technology in Lausanne, Switzerland; **Lucina Caravaggi** | University of Rome La Sapienza, Italy; **Federico Cinquepalmi** | ISPRA, The Italian Institute for Environmental Protection and Research, Italy; **Margaret Crawford**, University of California Berkeley, United States; **Maria Grazia D'Amelio** | University of Rome Tor Vergata, Italy; **Carlo Francini** | Comune di Firenze, Italy; **Sebastian Garcia Garrido** | University of Malaga, Spain; **Xiaoning Hua** | NanJing University, China; **Medina Lasansky** | Cornell University, United States; **Jesus Leache** | University of Zaragoza, Spain; **Heater Hyde Minor** | University of Notre Dame, France; **Danilo Palazzo** | University of Cincinnati, United States; **Silvia Ross** | University College Cork, Ireland; **Monica Rossi** | Leipzig University of Applied Sciences, Germany; **Jolanta Sroczynska** | Cracow University of Technology, Poland

a cura di
LAMIA HADDA

Médina

Espace de la Méditerranée



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
FIRENZE

DIDA
DIPARTIMENTO DI
ARCHITETTURA

Médina : espace de la Méditerranée / a cura di Lamia Hadda.
— Firenze : Firenze University Press, 2021.
(Ricerche. Architettura, Pianificazione, Paesaggio, Design ; 4)

<https://www.fupress.com/isbn/9788855182485>

ISBN 978-88-5518-247-8 (print)

ISBN 978-88-5518-248-5 (PDF)

ISBN 978-88-5518-249-2 (XML)


DOI 10.36253/978-88-5518-248-5

FUP Best Practice in Scholarly Publishing (DOI https://doi.org/10.36253/fup_best_practice)

All publications are submitted to an external refereeing process under the responsibility of the FUP Editorial Board and the Scientific Boards of the series. The works published are evaluated and approved by the Editorial Board of the publishing house, and must be compliant with the Peer review policy, the Open Access, Copyright and Licensing policy and the Publication Ethics and Complaint policy.

Firenze University Press Editorial Board

M. Garzaniti (Editor-in-Chief), M.E. Alberti, F. Arrigoni, M. Boddi, R. Casalbuoni, F. Ciampi, A. Dolfi, R. Ferrise, P. Guarnieri, A. Lambertini, R. Lanfredini, P. Lo Nostro, G. Mari, A. Mariani, P.M. Mariano, S. Marinai, R. Minuti, P. Nanni, A. Novelli, A. Orlandi, A. Perulli, G. Pratesi, O. Roselli.

 The online digital edition is published in Open Access on www.fupress.com.

Content license: the present work is released under Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International (CC BY-NC-SA 4.0: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/legalcode>).
Metadata data: all the metadata are released under the Public Domain Dedication license (CC0 1.0 Universal: <https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/legalcode>).

Le immagini utilizzate rispondono alla pratica del *fair use* (Copyright Act, 17 U.S.C., 107) essendo finalizzate al commento storico critico e all'insegnamento.

In copertina: Médina de Fès, mosquée al-Quaraouiyyine | Medina di Fès, moschea al-Quaraouiyyine (© Jurji Filieri)

© 2021 Author(s)

Published by Firenze University Press

Firenze University Press
Università degli Studi di Firenze
via Cittadella, 7, 50144 Firenze, Italy
www.fupress.com

This book is printed on acid-free paper
Printed in Italy

progetto grafico

didacommunicationlab

Dipartimento di Architettura
Università degli Studi di Firenze

Susanna Cerri

Silvia Cattiodoro

*Imprimé sur papier de cellulose
pure Fedrigoni Arcoset*



Introduction	11
Introduzione	
Federico Cinquepalmi	
Histoires de proximités et d'appartenances	17
Storie di prossimità e appartenenze	
Saverio Mecca	
Après une visite de la tombe de Boabdil à Fès, le dernier Roi de Grenade	21
Dopo una visita alla tomba di Boabdil a Fès, l'ultimo Re di Granada	
Alberto Campo Baeza	
Les pierres du temps. Le regard de Tahar Ben Jelloun, Bruno Barbey et Jean Marc Tingaud sur la médina	25
Le pietre del tempo. Lo sguardo di Tahar Ben Jelloun, Bruno Barbey e Jean Marc Tingaud sulla medina	
Alberto Pireddu	
La médina de Sefrou: comprendre la culture constructive	43
La medina di Sefrou: comprendere la cultura costruttiva	
Letizia Dipasquale	
La médina de Tunis, une capitale hafside de la Méditerranée (XIII-XVI siècle)	65
La medina di Tunisi, una capitale hafside del Mediterraneo (XIII-XVI secolo)	
Lamia Hadda	
Palerme arabe. Médina et rabaḍ (831-1072)	87
Palermo araba. medina e rabaḍ (831-1072)	
Ferdinando Maurici	
La médina de Cordoue à l'époque islamique (711-1236)	101
La medina di Cordova in epoca islamica (711-1236)	
Maurizio Massaiu	

La médina de Fès: forme, structure, fonction pour un scénario de transformation	125
La medina di Fès: forma, struttura, funzione per uno scenario di trasformazione	
Massimo Carta, Maria Rita Gisotti	
Le projet dans la médina entre conservation et transformation	153
Il progetto nella medina tra conservazione e trasformazione	
Eliana Martinelli	
Aux environs de la médina de Fès: considérations sur la restauration du site de Sidi Harazem	165
Alle porte della medina di Fès: considerazioni sul restauro del sito di Sidi Harazem	
Francesco Pisani	
La médina, un livre ouvert	185
La medina, un libro aperto	
Francesco Collotti	
Fès: redéfinition des espaces et paysages	203
Fès: risignificazione di spazi e paesaggi	
Costanza Signorini, Giulia Gioachin, Miriam Piol	
Réaménagement de la zone archéologique des tombeaux des Mérinides	209
Riqualificazione dell'area archeologica delle tombe dei Merinidi	
Costanza Signorini	
Lieux pour la culture à Borj Sud	214
Luoghi per la cultura a Borj Sud	
Giulia Gioachin	
Recomposition des murailles et accès à la place R'cif	220
Ricomposizione delle mura e accesso a piazza R'cif	
Miriam Piol	

اعلم أن المدن قرارٌ تتَّخذه الأمم عند حصول الغاية المطلوبة من الترفه ودواعيه، فتتأثر الدعة والسكون وتتجه إلى اتخاذ المنازل للقرار، ولما كان ذلك القرار والمأوى واجب أن يراعى فيه دفع المضار بالحماية من طوارقها وجلب المنافع وتسهيل المرافق إليها.

ابن خلدون، المقدمة، 1377

LES MÉDINAS SONT DES EMPLACEMENTS
QU'UTILISENT LES NATIONS QUI ONT
ATTEINT LEUR NIVEAU DÉSIRÉ DE LUXE
ET DE BIEN-ÊTRE. ELLES PRÉFÈRENT
ALORS LE CALME ET LA TRANQUILLITÉ
ET BÂTISSENT DES MAISONS POUR Y
VIVRE.

Ibn Khaldoun, *Prolégomènes (al-Muqaddima)*, 1377



Handwritten notes on the right side of the page, partially obscured by a strap. The notes are written in a cursive, handwritten style and include the following text:

Handwritten notes on the right side of the page, partially obscured by a strap. The notes are written in a cursive, handwritten style and include the following text:

Handwritten notes on the right side of the page, partially obscured by a strap. The notes are written in a cursive, handwritten style and include the following text:

Francesco Collotti

Dipartimento di Architettura (DIDA)
Università degli Studi di Firenze



cette page et suivantes

Francesco Collotti, cahier des croquis de Fès |

Francesco Collotti, quaderno di disegni di Fès

Faire revenir à la mémoire un voyage lointain, un extrait d'un carnet de route où la Médina de Fès el-Bali était un extraordinaire souk qui descendait de la porte Bab Boujloud vers la vallée du Wadi Boukareb. Un chemin très étroit avec beaucoup de personnes, des jambes qui courent, des mains qui soutiennent et des bras qui s'épuisent, des épaules qui chargent, des regards qui se croisent, des odeurs envoûtantes, des voix qui appellent et des sons qui résonnent, des lumières qui traversent les poutres entre les murs. L'Ombre devient matière, tout comme les matériaux de construction.

J'y suis revenu plusieurs et plusieurs fois, récemment avec les élèves de l'Université Euro-Méditerranéenne de Fès ainsi qu'avec les collègues de Florence avec qui je partage cette expérience unique d'enseignement.

Pour appréhender la ville dans son intégralité, il faut la saisir en mouvement: ceux qui s'occupent de la psychologie environnementale disent que l'espace doit-être rempli d'une vie propre pour nous satisfaire et nous rendre heureux (Mallgrave, 2009).

Cependant, pour saisir la structure profonde de la médina, il faut l'avoir traversée durant le

Nella memoria di un viaggio lontano, la medina di Fès el-Bali era uno straordinario suq in discesa da Bab Boujloud verso la valle dello wadi Boukareb, tragitto stretto, pieno di persone, gambe che corrono, mani che reggono e braccia che tirano, spalle che portano, sguardi che incrociano, odori che prendono, voci che chiamano e suoni che rispondono, lame di luce filtrate dalle travi tese tra i muri.

L'ombra, al pari della luce, un materiale da costruzione.

Ci sono poi ritornato tante volte, in anni recenti, con gli studenti della Université Euro-Méditerranéenne de Fès e con le colleghe e i colleghi di Firenze con cui stiamo condividendo questa esperienza unica di insegnamento.

Per cogliere la città nella sua completezza tocca vederla nella sua calda vita: chi si occupa di psicologia ambientale, dice che lo spazio dovrebbe essere riempito di vita propria per soddisfare e renderci felici (Mallgrave, 2009).

Bisogna però aver attraversato la medina, nei giorni del Ramadan per coglierne la struttura profonda, quando le porte dei fondi sono chiuse, leggendo la sequenza di muri sottesa

mois de Ramadhan quand les portes du bas-fonds sont fermées où l'enchaînement des murs sous-jacentes aux boutiques, les ruelles accessibles depuis les artères principales, les arcades et les structures qui filtrent le soleil offrent l'image d'un plan dans un miroir entre nous le ciel. Avec le paysage humain qui le peuple, la structure de la ville devienne plus nette. Le lieu est fixe, mais le contexte varie avec le temps qui est par essence variable.

Suivons les lieux plus tôt que les contextes. Les villes se reconnaissent au pas, chacun a le sien. L'esprit cherche à savoir pour connaître le sens. À Tétouan sous le soleil éclatant du mois de juin, j'ai vu les mêmes portes battantes en bois, les marches, les rideaux, les profils de pierres, les dalles polies des carrelages que quelques mois auparavant je les vues dans des bâtiments de Rialto à Venise. C'était dans un après midi d'un dimanche du mois de novembre, quand les poissonneries étaient encore fermées. J'ai retrouvé la même ambiance et la même sensation méditerranéennes en Orient, dans le bazar égyptien d'Istanbul, avec un plan en forme d'une équerre à angle droit, prédisposée de Sinan sur le rivage du Corne d'Or.

Les lieux en Méditerranée se ressemblent, nous retrouvons les mêmes composantes à Gaeta en montant vers la forteresse, ou dans la Plaka d'Athènes en tournant le regard vers l'Acropole ou encore à Naples dans les quartiers espagnols au fond des ruelles où là-haut il est possible de saisir la Chartreuse de San Martino.

alle botteghe, ritrovando le corti accessibili dai percorsi principali nella loro forma, inseguendo gli archi e le strutture che filtrano il sole e che sono - tra noi e il cielo - la pianta specchiata dei tracciati.

Struttura urbana al netto dei paesaggi umani che la popolano, se possibile. Il luogo è il fisso che resta estrapolato dal momento passeggero. Inseguiamo luoghi, più che contesti. Le città si riconoscono al passo, ognuna il suo.

La mente per conoscere, cerca di riconoscere. A Tetouan sotto il sole abbagliante di giugno, ho visto le stesse ante in tavole in legno, i gradini, le tende, i profili di pietra, le lastre lucide del pavimento che qualche mese prima avevo visto tra le fabbriche di Rialto una domenica di novembre, quando le pescherie erano ancora chiuse, la stessa atmosfera mediterranea ritrovata a Oriente una mattina presto al mercato egizio di Istanbul, grande pianta a forma di squadra ad angolo retto, predisposta da Sinan in riva al Corno d'Oro.

I luoghi mediterranei si somigliano e li ritrovi a Gaeta salendo verso la fortezza, o nella plaka di Atene volgendo lo sguardo all'Acropoli o ancora a Napoli, tra i quartieri spagnoli in fondo ai cui vicoli inesorabilmente cogli in cima San Martino.

I luoghi vanno ascoltati, i luoghi vanno interrogati.

Per comprendere i luoghi noi usiamo come primo approccio il disegno (poi si potrà anche passare a più sofisticati mezzi, ma io non ci sono ancora arrivato).

Les lieux doivent être entendus, les lieux doivent être interrogés.

Pour comprendre les endroits nous utilisons come première méthode le dessin, par la suite il est possible d'utiliser des moyens plus sophistiqués, mais je n'y suis pas encore arrivé.

Un dessin fait à la main, plusieurs fois répété, de façon presque obsessionnelle nous permet d'écouter et de se faufiler dans les sillons. Il est possible de saisir la particularité, extraire de la généralité pour la confronter à d'autres endroits que nous avons vus.

C'est un va-et-vient continu.

Les villes et leurs territoires sont un livre ouvert. Les programmes de recherche de la Communauté Européenne parlent de *environment as the third teacher*.

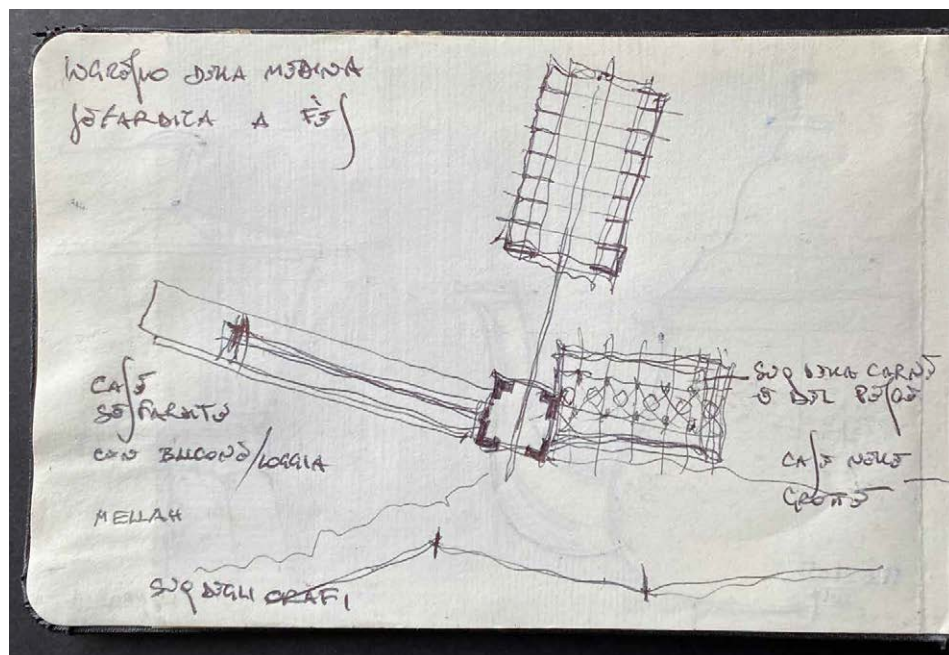
J'ai une sorte de petite intolérance pour les classifications *a priori* et pour les slogans, mais peut-être - en ce qui concerne cette définition - qui touche ce que nous depuis plusieurs années comme expérience universitaire à Florence avec les élèves de la première année du Laboratoire de Composition architecturale. Après un premier corps à corps avec l'univers des formes (la main et le croissant une surprise que je réserve aux élèves, ce sont deux éléments qui sont dessinés, tracés, cotés, découpés sur une feuille de papier A4) le point de départ est la ville. À Florence depuis des années, le premier exercice que nous avons proposé le premier jour du premier semestre de l'atelier de Composition était la main. Étudiants et étudiantes de façon imprévue sont obligés à

Un disegno a mano, ripetuto più volte, quasi ossessivo che però ci consente di ascoltare e di entrare nelle pieghe del sito cogliendone la particolarità, aiutandoci a estrapolare la generalità, facendoci porre quello che vediamo vicino ad altri luoghi che abbiamo visto.

Un andirivieni continuo.

La città e il territorio sono un libro aperto.

I programmi di ricerca della Comunità Europea parlano di *environment as the third teacher*. Ho una qualche insofferenza per le classificazioni a priori e per gli slogan, ma forse - a proposito di questa definizione - si tratta di ciò che da molti anni sperimentiamo a Firenze con i nostri allievi del Laboratorio di Composizione del primo anno. Dopo un primo corpo a corpo col mondo delle forme (la mano e il croissant, entrambi a sorpresa il primo giorno del primo anno disegnati, tracciati, quotati, sezionati su un foglio A4 volante...) si parte dalla città. A Firenze per anni il primo esercizio che abbiamo proposto al primo giorno del primo semestre dell'atelier di Composizione era la mano. Allieve e allievi sono a sorpresa costretti a partire dalla propria mano disegnata secondo le canoniche proiezioni ortogonali e - nel secondo foglio - perseguendo ciascuno quella si è chiamata una certa idea di mano. Dopo la mano, la settimana successiva si passa ad analogo esercizio applicato al croissant, che - a differenza della mano - si può tagliare e sezionare senza dolore. Rappresentazioni ortogonali e quotatura del croissant. Secondo un procedimento induttivo gli allievi sono portati



commencer par leur propre main à dessiner selon les projections orthogonales canoniques et - dans la deuxième feuille - chacune d'elles est appelée à une certaine idée de la main. Après la main, nous passerons la semaine suivante à un exercice similaire appliqué au croissant, qui - contrairement à la main - peut être coupé et sectionné sans douleur. Représentations orthogonales et dimensionnement du croissant. Selon une procédure inductive, les étudiants sont amenés à saisir le lien entre dessiner et connaître (Piraz, Collotti, 2007).

Un bon enseignement devrait être en premier lieu la compréhension des problématiques des étudiants.

a cogliere il nesso tra disegnare e conoscere (Piraz, Collotti, 2007).

Una buona didattica dovrebbe partire sempre dai problemi degli allievi.

Le teorie astratte e distanti non aiutano a comprendere l'ambiente che ci circonda.

A Fès abbiamo cercato di imparare a leggere la città a partire dalla città: derivando la teoria dalla realtà e dalla pratica quotidiana. *Learning by doing*, ancora una volta?

Non si dà mai abbastanza peso al lavoro monografico che dovrebbe essere fatto su ogni città. Ogni area sembra essere un "locus solus" mentre ogni intervento sembra doversi riportare a dei criteri generali

Les théories abstraites et lointaines ne nous aident pas à comprendre le milieu dans lequel nous y sommes. À Fès nous avons essayé d'apprendre à lire la ville à partir de la ville: à faire découler la théorie de la réalité et de la pratique. Encore une fois *Learning by doing*?

L'importance qui est donné au travail monographique qui devrait être fait sur chaque ville n'est jamais suffisante. Chaque domaine semble être un *locus solus*, tandis que chaque intervention semble devoir être ramenée aux critères du cadre généraux. Ainsi, si je nie d'une part qu'il soit possible d'établir de manière rationnelle des interventions liées à des situations locales, je réalise d'autre part que ces situations sont aussi celles qui caractérisent les interventions. Ainsi, dans les études urbaines, nous ne donnerons jamais assez d'importance au travail monographique pour la connaissance des événements urbains uniques. En laissant de côté celles-ci - même dans les aspects les plus individuels, particuliers, irréguliers mais pour cette réalité extrêmement intéressante - nous finirons par construire des théories à la fois artificielles et inutiles (Rossi, 1966).

La connaissance de chaque événement urbain est nécessaire pour comprendre le sujet de la discussion, pour délimiter l'espace et pour se rapprocher d'une connaissance plus vaste, à partir de son propre expérience et d'un cas précis.

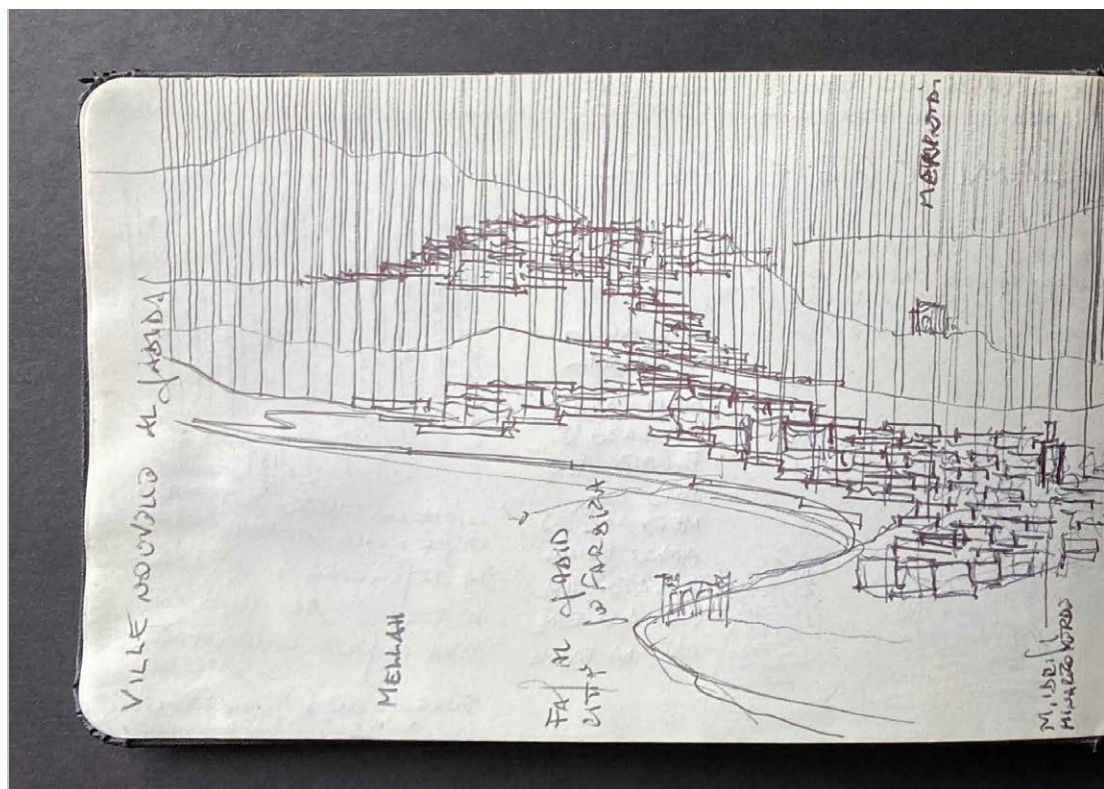
Si l'on considère surtout d'un point de vue typologique, il ne faut jamais généraliser, et il faut essayer d'éviter les considérations sur des genres universels et génériques indifférente au

di impostazione. Così mentre da un lato io nego che si possa in qualche modo razionale stabilire degli interventi legato a delle situazioni locali, dall'altro mi rendo conto che queste situazioni sono poi quelle che caratterizzano gli interventi. Così negli studi urbani non daremo mai abbastanza importanza al lavoro monografico, alla conoscenza dei singoli fatti urbani. Tralasciando questi - anche negli aspetti delle realtà più individuali, particolari, irregolari ma per questo più interessanti - finiremo per costruire teorie tanto artificiali quanto inutili (Rossi, 1966).

La conoscenza dei singoli fatti urbani è necessaria per capire di che cosa stiamo parlando, per delimitare il campo, per avvicinarsi a una conoscenza più grande, partendo dalla propria esperienza e da un caso specifico.

Soprattutto se si considera un punto di vista tipologico non bisogna mai generalizzare, e bisogna cercare di evitare considerazioni su tipi universali e generici, *indifferenti al luogo e immutati nel tempo*. Chi scrive ha cercato di approfondire la questione (Collotti, 2017), ma la messa a punto ancora definitiva sul tema, con interessanti approfondimenti proprio sulla casa fezzina, la dobbiamo a Attilio Petruccioli (Petruccioli, 2005).

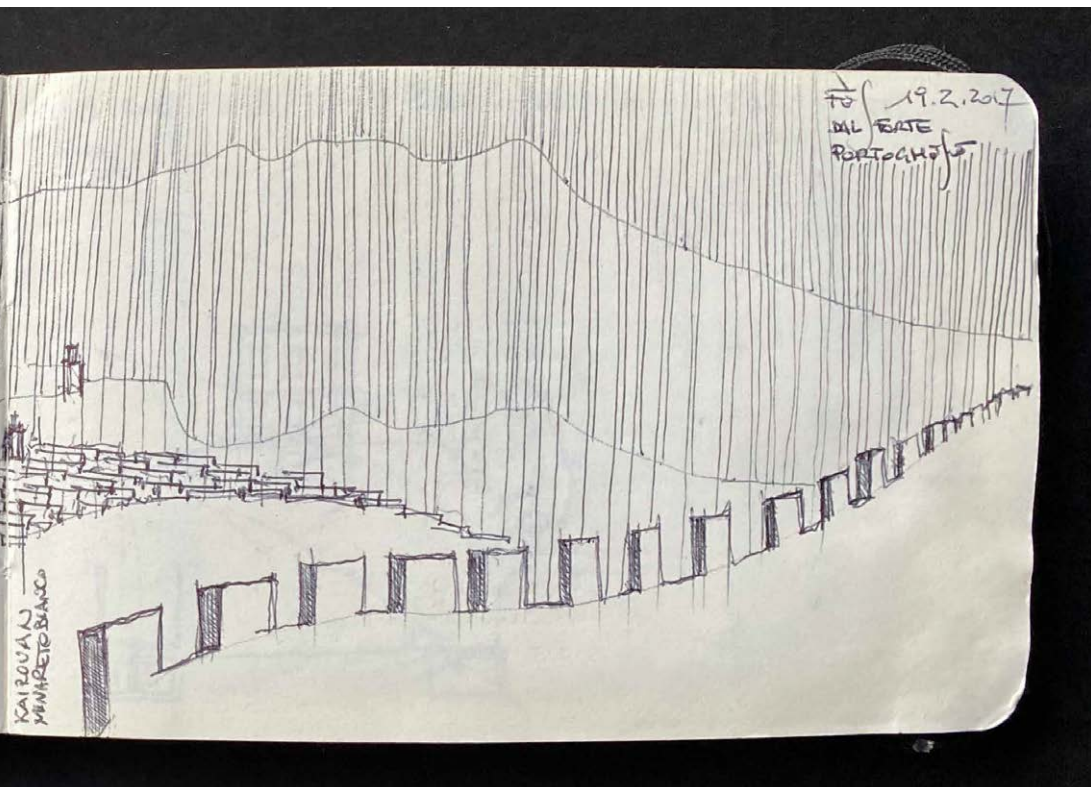
Dal punto di vista della struttura urbana le medine sono tra loro paragonabili, dalla scala degli interni fino all'architettura della città, ma il rapporto col sito fa la differenza, e ognuna si pone rispetto al luogo così da assecondare l'orografia e utilizzarla come occasione (Privitera, Metalsi 2016).



lieu et inaltéré dans le temps. L'écrivain a tenté d'approfondir la question (Collotti, 2017), mais le développement avec des dissertations intéressantes sur la maison typique de Fès est dû à Attilio Petruccioli (Petruccioli, 2005).

Du point de vue de la structure urbaine, les médinas sont comparables les unes aux autres, de l'escalier intérieur à l'architecture de la ville mais c'est le rapport avec son emplacement qui fait la différence, et chacune est en relation avec son lieu de façon à en assouvir

Guardo le foto aeree e leggo il tessuto, seguo le piccole calli che hanno un diritto pubblico di passaggio, mi infilo nei derb, che sono a fondo cieco verso la casa e che sono, al contrario, di diritto privato e, finalmente, incontro la chicane che filtra l'ingresso, arrivo alle corti, siamo alle cellule: confronto tra loro la sequenza degli spazi di luce e aria al centro della composizione, che sono la casa stessa. Così si costruisce la città, tra due, tre, quattro muri e intorno al pozzo di luce che arriva al cielo.



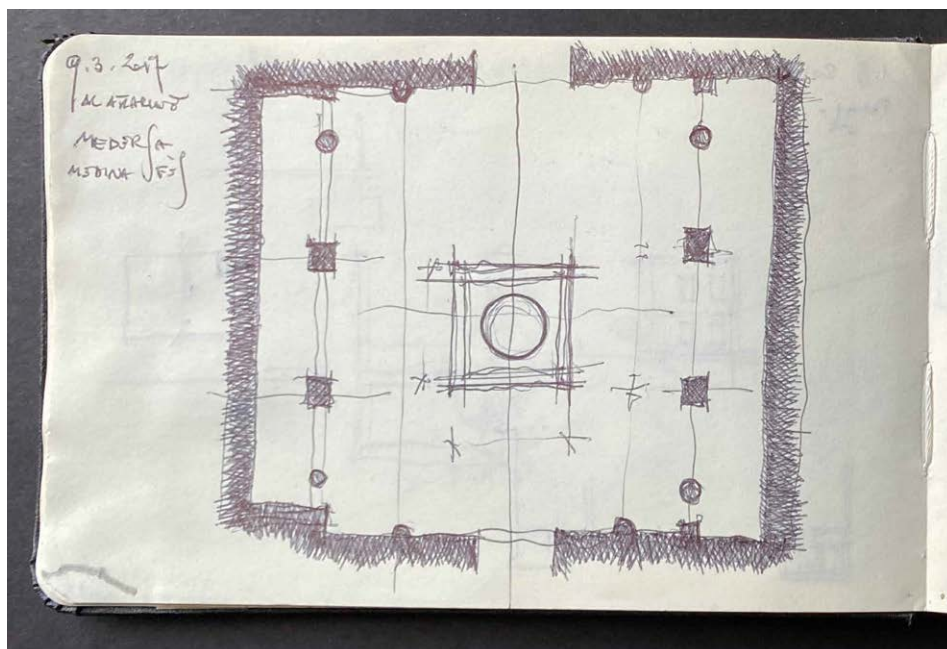
son orographie en l'utilisant comme occasion (Privitera, Metalsi 2016).

Je regarde les photos aériennes et je lis le tissu urbain, je suis les ruelles (droit public de passage), les impasses (derb, droit privé de passage), et je rencontre la chicane qui filtre l'entrée, arrivée aux cours, nous sommes aux cellules: je mets côte à côte la séquence des espaces de lumière et d'air au centre de la composition, qui sont la maison elle-même. C'est ainsi que la ville prend forme, entre deux, trois,

Ma solo camminando a piedi, sentendo il pendio, cogliendo le curve di livello di tutta questa geografia prima dell'urbanistica riesco a entrare nel segreto del posto.

Così le città si misurano al passo.

Con qualche timore gli studenti di Fès si avventurano in medina. La medina non è percepita come parte del corpo vivo della città, quanto piuttosto come una cardboard city che affascina i turisti, ma da cui gli abitanti – appena hanno potuto – sono scappati.



quatre murs et tout autour du puits de lumière qui arrive du ciel: entrée avec un passage à virage à angle droit, cour intérieur, chambres qui entourent la cour.

Mais ce n'est que seulement en marchant à pieds, en percevant la pente et avec l'identification des courbes de niveau de toute cette géographie, que j'arrive à découvrir le secret de ce lieu avant de me confronter avec son urbanisme. C'est ainsi que les villes se mesurent avec le pas de l'homme.

C'est avec quelques craintes que les élèves de Fès s'aventurent dans la médina. La médina n'est pas perçue comme faisant partie du corps vivant de la ville, mais plus tôt comme une

Del resto molte medine hanno perso il loro ruolo di quartiere prevalentemente abitato. Un recente dettagliato studio dottorale analizza le trasformazioni di diverse medine maghrebine e nordafricane, sottolineando la perdita di identità e le modifiche del tessuto conseguenti al progressivo abbandono delle abitazioni e alla loro sostituzione con attività legate al turismo e al piccolo commercio (Eljarba 2017).

Infilate a lato del *réseau* dei suq, alcune scuole coraniche sono un ottimo esercizio per gli allievi architetti. A maggior forza un esercizio perfetto per allieve e allievi che abbiano lasciato a casa la corda metrica e le squadre (come è successo due anni fa a Volubilis o

cardboard city qui enchante tout le monde, lieu duquel ces habitants - dès qu'ils ont pu - se sont échappés. D'ailleurs beaucoup de médinas ont perdues leur rôle de quartier essentiellement habité. Une étude assez récente de doctorat analyse en détail les transformations de différentes médinas du Maghreb en soulignant la perte de l'identité et les changements du tissu urbain qui a suivi l'abandon progressif des habitations et un remplacement avec des activités liées au tourisme et au petit commerce (Eljarba 2017).

Les réseaux des Souk ont à leur côté des écoles coraniques qui sont un excellent exercice pour les élèves en architecture. Encore mieux pour des élèves qui ont laissé à la maison le ruban à mesurer et les équerre (comme c'est arrivé il y a deux ans à Volubilis ou dans la médina avec nos élèves de Fès, malgré la recommandation du jours avant).

Le voilà le degré zéro des constructeurs le long des bords de la Méditerranée et du Maghreb. La chose extraordinaire de ce métier, aujourd'hui comme auparavant, c'est qu'il est possible de redessiner la ville et ses éléments avec le degré zéro en dotation. Il est donc possible d'oublier chez soi les outils pour prendre les mesures. Nos élèves s'attendaient peut être de faire du tourisme ou des lettrés de l'architecture. Une idée ancrée de ce que nous serions, et de ce que nous ne sommes pas.

Nous expliquons donc que nous sommes des architectes, notre intérêt est de repenser ce que nous voyons.

nella medina di nuovo, coi nostri studenti di Fès, malgrado le infinite raccomandazioni del giorno prima).

Eccolo il grado zero dei costruttori lungo i bordi del Mediterraneo e del Maghreb. È la cosa straordinaria di questo mestiere - ora come allora - è che puoi ridisegnare la città e i suoi elementi con il grado zero di dotazione. Dunque, dimenticati a casa gli strumenti di misura, le nostre allieve e i nostri allievi si aspettavano forse una visita turistica o - nel migliore dei casi - da letterati dell'architettura. Un'idea incrociata di ciò che saremmo e non siamo.

Dunque spieghiamo che siamo architetti, ci interessa ridisegnare ciò che vediamo.

Si misura con la mano ciò che gli occhi vedono (a volte - in aggiunta - tocca addestrare occhi che non vedono), si traspone con la mano sul foglio ciò che si vede.

Si procede come su un cantiere antico.

Cogliamo la mancanza delle corde metriche come occasione da cui imparare.

Condizione ideale: la misura dell'architettura basata sulla nostra mano, un palmo, i piedi, i passi.

Basta una matita e un foglio a ricostruire la pianta e poi la sezione. Puoi ridisegnare le *madrasa* di Fès el-Bali senza misura in metri: solo moduli e proporzioni semplici. Come Palladio e come Sinan sapevano fare. Come chi taglia la pietra sa fare, dando le misure solo con una corda a cui si fan dei nodi. Bisogna aver sostato a lungo con gli studenti seduti per terra a disegnare col naso all'insù per cogliere questo



Mesurer à la main ce que les yeux voyaient (il arrive parfois de devoir entraîner l'œil qui ne voit pas) et transposer avec la main sur la feuille ce que l'on voit.

Nous procédons donc comme sur un chantier ancien. Cueillir l'absence des rubans à mesurer comme occasion pour apprendre. La condition idéale: la mesure de l'architecture basée sur notre main, la paume, les pieds, les pas.

Il suffit d'un crayon et d'une feuille pour reconstruire un plan et une coupe. Il est possible de redessiner la madrasa de Fès el-Bali sans

spazio. A passi poi, partendo dall'esperienza diretta, facciamo misurare il luogo. Con i piedi, uno dopo l'altro, obbligo a confrontare lo spazio di preghiera della *madrasa* al-Attarine e quello della Bou Inania le misure sono diverse, gli spazi analoghi, le figure uguali, pressoché cubiche.

A Bou Inania profondità diciotto passi e 5 dita, larghezza diciotto passi e 4 dita. Il quadrato domina lo spazio e informa l'intera figura fino alle piccole piastrelle di cotto del pavimento, solo disposte lungo la diagonale per smorzare



mesurer en mètre: seulement des modules et des simples proportions. Comme Palladio e Sinan savaient le faire. Comme le tailleur de pierre qui prend les mesures qu'avec une corde sur laquelle sont faits des nœuds. On a dû rester longtemps avec les étudiants assis par terre pour dessiner avec la tête baissée afin de saisir cet espace. Avec les pas par la suite, à travers sa propre expérience, nous faisons mesurer le lieu. À pieds, l'un après l'autre, j'oblige la comparaison entre l'espace de prière de la madrasa al-Attarine et celui de la Bou Inania

eventuali piccoli errori di squadra. Ancora ritorna la figura isotropa del quadrato. Ci si potrebbe ricordare che simmetria non era per gli antichi *specchia e copia* bensì, più profondamente, modulo capace di commisurare lo spazio. Forse ricerca di un numero in grado di comporre lo spazio. E per questa via, comprendere l'universo?

L'ambito della preghiera è un cubo, forma assoluta dove nessun lato prevale, al termine del quale, in alto, inizia una cimasa in legno, spazio apparentemente aggiunto segnato dal

où les dimensions sont différentes, mais les espaces sont similaires et les formes identiques, pratiquement cubique.

À Bou Inania la profondeur est de dix-huit pas et cinq doigts, la largeur dix-huit pas et quatre doigts. Le carré domine l'espace et tient l'ensemble de toute la figure jusqu'aux carreaux de terre cuite du carrelage, qui sont disposées le long de la diagonale pour atténuer les erreurs de hors d'équerre. Nous revoilà avec la figure isotrope du carré. Là, il est possible de faire revenir à la mémoire que dans l'antiquité le lieu consacré à la prière est un cube, une forme au sens de l'absolu où il n'y a pas de côté plus important que l'autre, à la fin duquel commence une cimaise en bois, espace qui en apparence a été ajouté où l'on remarque les différents matériaux utilisés, côte à côte, sont glissés sur l'axe principal de la cour dans le cas le plus simple (comme dans beaucoup de cas, par exemple la medersa des Mérinides à Sale) ou dans un système plus composé symétriquement placés aux cotés à la hauteur de la ligne médiane de la cour et donc sur l'axe principal (Bou Inania). L'architecture de la médina semble également confirmer la structure urbaine qui est fondée sur la dialectique où l'on retrouve une substitution plus rapide (les habitations) avec des arrêts plus lent autour des quels la ville s'organise. Ces portions de ville plus lente sont, par endroit, stupéfiante. À Fès el-Jédid, à droite de la porte d'entrée qui les sépare de la mellah (la médina des séfarades faite de maison avec loge), les arcades du souk en litanie, où l'on

cambio di materiale, infilato sull'asse principale della corte nei casi più semplici (si ritrova in molti casi, come per esempio nella *madrasa* des Merinides a Sale), in un sistema articolato posto simmetricamente sui lati all'altezza della mezzeria della corte e quindi sull'asse principale (Bou Inania).

Anche l'architettura della medina sembra dare conferma di una teoria della struttura urbana basata sulla dialettica di parte di più rapida sostituzione (le abitazioni) e di più lente permanenze attorno alle quali la stessa città si organizza. Parti più lente sopravvivono a fianco di parti maggiormente destinate alla sostituzione. E queste parti più lente sono – a tratti – stupefacenti: a Fès el-Jédid, a destra della porta di ingresso che separa dalla mellah (la medina sefardita fatta di case loggiate), ancora le arcate in litanie del suq del pesce e della carne ci dicono di uno spazio forse più vicino alle origini. L'immutabile che persiste in fondo alla storia (Pireddu, 2016). Lo stesso della moschea Qaraouiyyine poco distante, ma anche degli arsenali antichi di Pisa, di Bisanzio e del Pireo. Litanie di archi e piedritti, piuttosto che enfilade prospettica. Inaspettati, continuiamo a ritrovare i nostri Mediterranei, anche qui a Fès che dal mare ci separano le montagne.

Ragionare sulle parti compiute nel tessuto urbano è un modo tuttora fecondo di rivolgersi alla città. Per questo nelle pagine successive mostriamo il grande modello della medina di Fès e dei quartieri circostanti, ricostruito con pazienza presso il DIDA da parte di alcune

vend le poisson et la viande, nous renvoient l'idée d'un espace proche de ses origines. C'est l'immuable qui persiste au fond de l'histoire (Pireddu 2016). C'est la même chose pour la mosquée proche de Qaraouiyyine, mais aussi les anciens arsenaux de Pise, Byzance et du Pirée. Une litanie des arcades et des piédroits, plutôt qu'enfilade en prospective.

Inattendus ! Ici, à Fès, bien que les montagnes nous séparent de la mer nous retrouvons notre Méditerranée.

Raisonnement sur des parties achevées du tissu urbain est une féconde approche pour aborder la ville. C'est pour cette raison que nous présentons dans les pages suivantes le grand modèle de la médina de Fès et ses quartiers restitués auprès du DIDA avec beaucoup de patience par certains de nos étudiants de Florence qui se sont appliqués sur le projet des environs immédiats de la médina de Fès.

Observer encore une autre fois la ville et reconnaître ses parties les unes après les autres est une manière différente pour imaginer et poursuivre la ville par rapport à l'actuelle *Tabula Rasa*, des villes nouvelles, qui semble à chaque fois vouloir s'inventer une stupéfiante nouvelle image comme si les maisons devaient être vendues non selon la nécessité, mais comme cela arrive souvent avec les automobiles, à la suite du battage continu de la publicité, ou l'influence sur le consommateur est due au but incitatif de l'annonce qui vise à une action souhaitée, c'est-à-dire créer un sentiment de besoin dont il ne peut se passer.

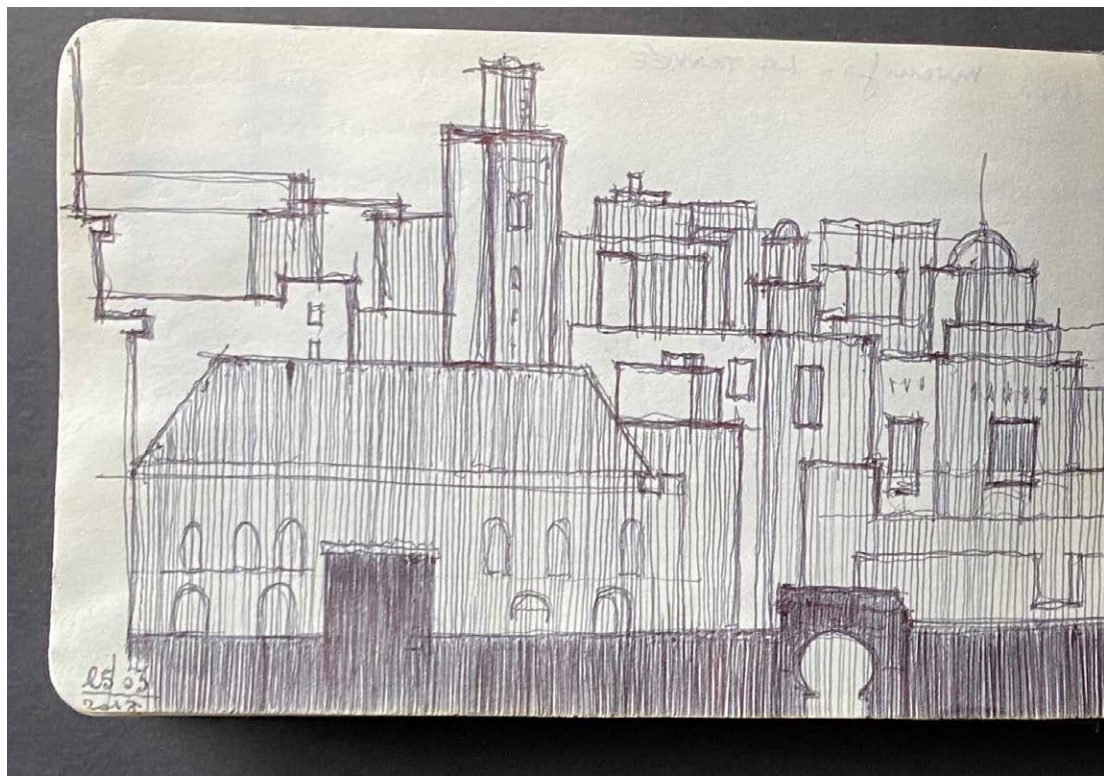
nostre allieve fiorentine che si son misurate col progetto sui bordi della medina di Fès (Costanza Signorini, Giulia Gioachin e Miriam Piol).

Osservare ancora la città, per parti riconoscibili le une dalle altre, è un modo diverso di immaginare e proseguire la città rispetto all'attuale *Tabula Rasa* delle ville nuove, che sembrano ogni volta cercare di inventarsi una nuova stupefacente figura quasi che le case dovessero essere vendute non secondo necessità, ma alla maniera di un'automobile di cui, a un certo punto, il potenziale compratore viene convinto dalla pubblicità che non può più farne senza.



Modèle à l'échelle réalisé par C. Signorini, M. Piol e G. Gioachin | Modello in scala realizzato da Costanza Signorini, Miriam Piol e Giulia Gioachin (© D. Borruto)





Bibliographie | Bibliografia

Burckhardt T. 2015, *Fès. Stadt des Islam*, C.H.Beck, München.

Collotti F. 2017, *Idea civile di architettura. Scritti scelti 1990-2017*, Lettera Ventidue, Siracusa.

Eljarba H. 2017, *Réalité et avenir des villes historiques face au processus d'urbanisation moderne: étude de cas de Derna et des villes littorales*. Thèse de doctorat présentée à l'Ecole Sciences de l'Homme et de la Société – Université François-Rabelais de Tours, dirigée par S. Thibault, L. Verdelli, R. Carabelli (rapporteurs F. Collotti, O. Matteudi) – soutenue 16 octobre 2017.

Mallgrave H.F. 2009, *The Architect's Brain: Neuroscience, Creativity, and Architecture*, Wiley-Blackwell, Hoboken.

Petrucchioli A. 2002, *La "casa a corte": un'introduzione allo studio dei processi tipologici nel Mediterraneo*, in *Architetture e città del mediterraneo tra Oriente e Occidente*, a cura di A.N. Esami, De Ferrari, Genova, pp. 223-244.



Piraz G., Collotti F. 2007, *Da zero a tre dimensioni/from zero to three dimensions*, Biblioteca del Cenide, Reggio Calabria.

Pireddu A. 2016, *The solitude of places. Journeys and architecture on the edges*, Firenze University Press, Firenze.

Privitera F., Metalsi M. 2016, *Le signe de la Médina. La morphologie urbaine selon Roberto Berardi*, DIDA-Dipartimento di Architettura, Firenze.

Rossi A. 1966, *L'architettura della città*, Marsilio Editori, Padova.



Finito di stampare da
Officine Grafiche Francesco Giannini & Figli s.p.a. | Napoli
per conto di FUP
Università degli Studi di Firenze

Consacré à la médina dans l'espace méditerranéen, ce volume repose essentiellement sur une recherche historique et photographique approfondie sur les caractéristiques de la forme urbaine et son évolution ainsi que sur des études de cas issues de l'expérience directe. L'objectif principal du livre réside dans sa valeur documentaire et évocatrice, sans oublier l'analyse des espaces architecturaux variés dotés de complexes monumentaux de grande importance culturelle disposés selon des hiérarchies précises et des usages spécifiques. La recherche résume les différentes expériences provenant de cet immense patrimoine architectural arabo-musulman et de son évolution urbanistique. Ces aspects sont exprimés par le grand nombre de cas d'étude (de Cordoue jusqu'à Palerme, en passant par Fès, Séfrou, Marrakech et Tunis), aussi bien que par la qualité de l'ensemble des espaces construits.

Les différentes contributions montrent une ossature urbaine encore lisible et significative constituée de maillages d'habitats avec des formes, des structures et des fonctions qui mettent en évidence une concentration d'espaces, de lieux et de monuments stratifiés dans le temps et développés dans les pays de la Méditerranée créant des situations très diversifiées.

Lamia Hadda, Docteur en Histoire de l'architecture et Maître de conférences en Histoire de l'architecture à l'Université de Florence, Département d'Architecture (DIDA) et à l'École EuroMed d'Architecture, de Design et d'Urbanisme (EMADU) de l'Université Euro-méditerranéenne de Fès-Maroc. Depuis 2019, elle est membre du collège doctoral en «Architecture, projet, connaissance et préservation du patrimoine culturel» et membre du laboratoire Dar|Med du Département d'Architecture de l'Université de Florence. Parmi ses principales publications: *L'architettura palaziale tra Africa del Nord e Sicilia normanna (secoli X-XII)*, Liguori Editore, Napoli 2015; *Nella Tunisia Medievale. Architettura e decorazione islamica (IX-XVI secolo)*, Liguori Editore, Napoli 2008.